ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ





Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/393
7 April 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 7 АПРЕЛЯ 1999 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить прилагаемое сообщение Генерального директора Международного агентства по атомной энергии от 7 апреля 1999 года на мое имя.

Буду Вам признателен за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Кофи А. АННАН

Приложение

[Подлинный текст на английском языке]

Письмо Генерального директора Международного агентства по атомной энергии от 7 апреля 1999 года на имя Генерального секретаря

В пункте 16 своей резолюции 1051 (1996) от 27 марта 1996 года Совет Безопасности призвал свести воедино периодические доклады о ходе осуществления в соответствии с резолюциями 699 (1991), 715 (1991) и 1051 (1996) и просил Генерального директора представлять Совету такие сводные доклады каждые шесть месяцев начиная с 11 апреля 1996 года.

В этой связи буду признателен за принятие мер, с тем чтобы препроводить Председателю Совета Безопасности содержащийся в приложении седьмой сводный доклад, предусмотренный пунктом 16 резолюции 1051 (1996). Буду готов оказать любые консультации Совету, которые он может пожелать получить.

Мохамед ЭЛЬ-БАРАДЕИ

Добавление

Седьмой сводный доклад Генерального директора Международного агентства по атомной энергии, предусмотренный пунктом 16 резолюции 1051 (1996) Совета Безопасности

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 16 резолюции 1051 (1996), принятой 27 марта 1996 года, Совет Безопасности постановил свести воедино периодические доклады о ходе осуществления в соответствии с резолюциями 699 (1991), 715 (1991) и 1051 (1996) и обратился к Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) с просьбой представлять Совету такие сводные доклады каждые шесть месяцев начиная с 11 апреля 1996 года.

2. Настоящим Генеральный директор представляет седьмой[a] такой сводный доклад, предусмотренный пунктом 16 резолюции 1051 (1996).

3. Общеизвестно, что инспекторы Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) покинули Ирак 16 декабря 1998 года. С тех пор МАГАТЭ не имело возможности осуществлять свой мандат в Ираке, как предусмотрено в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, и в результате не может предоставить какие-либо гарантии относительно того, что Ирак соблюдает свои обязательства по этим резолюциям. С 16 декабря 1998 года между МАГАТЭ и Ираком не было никаких контактов по вопросам, касающимся резолюции Совета Безопасности по Ираку.

ПОСТОЯННОЕ НАБЛЮДЕНИЕ И КОНТРОЛЬ

Инспекции по наблюдению

4. В течение рассматриваемого периода (1 октября 1998 года - 1 апреля 1999 года) деятельность по наблюдению была затруднена тем, что с 5 августа 1998 года по 16 ноября 1998 года Ирак приостановил сотрудничество, и это серьезно ограничило уровень гарантий, которые МАГАТЭ могло бы предоставить в отношении соблюдения Ираком его обязательств по соответствующим резолюциям Совета Безопасности. Деятельность по наблюдению была прервана в течение периода с 11 по 17 ноября 1998 года в связи с временным переводом персонала МАГАТЭ в Бахрейн из-за опасений в плане безопасности, вызванных обострением ситуации в Ираке. Деятельность по наблюдению была прервана на неопределенный период 16 декабря 1998 года, когда в силу аналогичных опасений персонал МАГАТЭ покинул Ирак.

---

[a] Предыдущие сводные доклады Генерального директора МАГАТЭ были распространены в качестве документов S/1996/261 от 11 апреля 1996 года, S/1996/833 от 7 октября 1996 года, S/1997/297 от 11 апреля 1997 года, S/1997/779 от 8 октября 1997 года, S/1998/312 от 9 апреля 1998 года и S/1998/927 от 7 октября 1998 года. В документе S/1998/694 от 27 июля 1998 года содержался текст промежуточного доклада о положении дел, представленного в ответ на заявление Председателя Совета Безопасности от 14 мая 1998 года (S/PRST/1998/11). В документе S/1999/127 от 9 февраля 1999 года содержался текст промежуточного доклада о положении дел, представленного в ответ на записку Председателя Совета Безопасности от 30 января 1999 года (S/1999/100).

5. 14 ноября 1998 года Ирак опубликовал официальное заявление, в котором он указал, что будет готов возобновить сотрудничество со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) и МАГАТЭ. В заявлении Ирака были отменены ограничения, которые он ввел на деятельность ЮНСКОМ и МАГАТЭ, что позволяет возобновить всю деятельность во исполнение соответствующих резолюций. В результате персонал МАГАТЭ, занимающийся вопросами контроля, вернулся в Ирак 17 ноября 1998 года.

6. В течение периода с 17 ноября по 13 декабря 1998 года Группа ядерного наблюдения МАГАТЭ активно осуществляла график инспекций, направленных на восстановление полного представления о статусе средств Ирака, связанных с производством ядерного оружия, которое было утрачено в результате перерыва в инспекционной деятельности с 11 по 17 ноября 1998 года. Кроме того, Группа ядерного наблюдения при содействии экспертов государств-членов осуществила обширную программу сбора экологических проб, посетив 113 местоположений. Как отмечалось в докладе S/1998/1172 от 15 декабря 1998 года, Ирак обеспечил необходимый уровень сотрудничества, с тем чтобы создать возможность для действенного и эффективного осуществления этих мероприятий.

7. Ограничения на сотрудничество, введенные Ираком в течение периода с 5 августа по 16 ноября 1998 года, фактически помешали МАГАТЭ и ЮНСКОМ продолжить осуществление ими совместной программы инспекций на "потенциально представляющих интерес объектах", т.е. объектах, которые, как представляется, имеют потенциал для проведения работ по некоторым аспектам производства оружия массового уничтожения, несмотря на отсутствие доказательства или признаков такой работы. Однако в течение периода с 17 ноября по 15 декабря 1998 года было осуществлено семь таких инспекций, в результате чего общее число инспекций на потенциально представляющих интерес объектах составило более 90. В ходе этих инспекций не было обнаружено никаких признаков запрещенного оборудования, материалов или деятельности.

8. В течение активной части рассматриваемого периода Группа ядерного наблюдения осуществила 86 инспекций по наблюдению в примерно 58 местоположениях, из которых 7 инспекций были осуществлены в ранее неинспектировавшихся местоположениях. Число инспекций, осуществленных в соответствии с планом постоянного наблюдения и контроля МАГАТЭ с момента учреждения Группы ядерного наблюдения в августе 1994 года, составило к настоящему времени порядка 1625. Бóльшая часть этих инспекций была осуществлена без предварительного уведомления; некоторые из них были осуществлены совместно с группами по контролю ЮНСКОМ.

Другая деятельность в рамках постоянного наблюдения и контроля

9. Продолжалась работа по обновлению и расширению технологических компонентов деятельности и процедур в рамках постоянного наблюдения и контроля, в частности по включению ряда этих технических мероприятий в обширную программу экологического контроля. До того момента, когда эта работа была прервана в стране в декабре 1998 года Ирак оказывал необходимую техническую поддержку, в частности в связи с установкой и эксплуатацией оборудования МАГАТЭ для отбора проб воздуха.

10. В течение рассматриваемого периода были получены результаты анализов экологических проб, взятых в связи с посещением президентских объектов в период с 26 марта по 3 апреля 1998 года. Проведенная к настоящему времени оценка этих результатов свидетельствует о том, что нет никаких признаков присутствия запрещенных материалов или осуществления запрещенной деятельности в каком-либо из посещенных объектов.

Заявления в рамках плана постоянного наблюдения и контроля

11. В пункте 22 плана постоянного наблюдения и контроля и в приложении 2 к нему (S/22872/Rev.1 и Rev.1/Corr.1) Ираку предписывается раз в полгода, в январе и июле, представлять заявления о характере текущего использования объектов, установок и мест, включая те, которые ранее использовались в рамках его секретной ядерной программы, и о происшедших за истекшие шесть месяцев изменениях в описи и местонахождении материалов, оборудования и изотопов, перечисленных в приложениях 3 и 4 к плану. До настоящего времени Ирак не представил заявление, подлежащее представлению 15 января 1999 года.

Предоставление в распоряжение, перемещение и применение в других целях оборудования, материалов и установок

12. В течение рассматриваемого периода Иракское национальное управление по наблюдению представило МАГАТЭ восемь просьб об утверждении предоставления в распоряжение или перемещения оборудования и материалов либо о разрешении использовать находящиеся под наблюдением здания в других целях. Эти просьбы были рассмотрены в консультации со Специальной комиссией. Семь просьб были удовлетворены, и Ирак был об этом уведомлен. Ираку было указано, что рассмотрение одной из просьб, касающейся перемещения и установки грозозащитных разрядников, содержащих радиоизотопы, должно быть отложено до принятия решений в отношении предлагаемой замены всех подобных устройств нерадиоактивными системами. Те средства, которые разрешено передать в распоряжение, переместить или использовать в иных целях, остаются объектом постоянного наблюдения и контроля, осуществляемого с такой частотой, которая зависит от значимости этих средств.

Механизм экспорта/импорта

13. Механизм по наблюдению за экспортом/импортом для Ирака, деятельностью которого совместно руководят ЮНСКОМ и МАГАТЭ, с октября 1996 года получил уведомления о примерно 30 сделках, касающихся намерений экспортировать в Ирак средства, перечисленные в приложениях к соответствующим планам постоянного наблюдения и контроля. Лишь в двух из этих уведомлениях речь идет о средствах (персональные компьютеры), указанных в плане МАГАТЭ по осуществлению постоянного наблюдения и контроля. Предполагается, что экспорт этих средств утвержден.

НЕРЕШЕННЫЕ ВОПРОСЫ И ПРОБЛЕМЫ

14. В период с 9 по 13 декабря руководитель Группы действий МАГАТЭ в Ираке в сопровождении двух других сотрудников МАГАТЭ посетил Багдад для рассмотрения с высокопоставленными иракскими представителями нерешенных вопросов и проблем, связанных с секретной ядерной программой Ирака. Обсуждения касались трех упомянутых в документе S/1999/127 областей, в отношении которых остаются неурегулированные вопросы, а именно: отсутствие некоторой документации, в частности чертежей центрифуги, полученных из иностранных источников, и подробных технических чертежей ядерного оружия; документальные свидетельства прекращения Ираком своей секретной ядерной программы и масштабы внешней помощи в осуществлении этой программы.

15. В первых двух областях иракская сторона выразила готовность пересмотреть свои объяснения отсутствия такой документации. Хотя она и предоставила для ответов на вопросы весь необходимый персонал, который, по мнению МАГАТЭ, мог бы способствовать внесению ясности в этих областях, никаких дальнейших разъяснений не было получено.

16. В отношении вопроса о "внешней помощи" МАГАТЭ ранее уже просило Ирак оказать содействие в установлении местонахождения одного покинувшего страну иракского гражданина, который был связан с конкретным рассматриваемым делом. В ходе обсуждений в декабре 1998 года иракская сторона организовала для МАГАТЭ беседу с человеком, который смог лишь подтвердить страну проживания разыскиваемого лица. Иракская сторона согласилась разыскать других лиц, которые могут быть лучше информированы, и обеспечить их присутствие на беседе на более позднем этапе. События 16 декабря сорвали этот план.

17. Была предпринята попытка прояснить результаты завершенного МАГАТЭ подробного анализа производства Ираком металлического урана. На основе имеющейся информации был сделан вывод о том, что объявленные Ираком сведения о производстве соответствуют этим результатам. Иракская сторона согласилась исправить ряд цифровых несоответствий в данных, содержащихся во "всеобъемлющем, окончательном и полном отчете".

18. В беседе с иракской стороной было вновь упомянуто содержащееся в пункте 34 плана постоянного наблюдения и контроля МАГАТЭ требование к Ираку принять необходимые меры по выполнению своих обязательств в рамках соответствующих резолюций Совета Безопасности и издать уголовные законы для обеспечения выполнения этих мер. Иракская сторона представила более ранний проект такого закона, который являлся более чем неудовлетворительным. В качестве примера МАГАТЭ представило иракской стороне копии аналогичных законов, в которых данные вопросы рассматриваются более всесторонне.

19. Обсуждения в декабре 1998 года были завершены встречей с заместителем премьер-министра Ирака Тариком Азизом, который, в частности, вновь подтвердил намерение Ирака принять меры и издать вышеупомянутые уголовные законы. Он затронул вопрос о проникновениях в жилые районы, связанных с проведением МАГАТЭ радиационных обследований на автомобилях, однако указал, что, если МАГАТЭ убеждено в необходимости проведения подобных обследований, Ирак не будет возражать против этого. Заместитель премьер-министра также вновь подтвердил согласие Ирака с правом МАГАТЭ продолжать расследовать любые аспекты секретной ядерной программы Ирака на основе любой информации, доводимой до сведения Агентства.

СОСТОЯНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО КОНТРОЛЮ В ИРАКЕ

20. К настоящему времени прошло более 100 дней после проведения последней инспекции на местах в Ираке. Состояние деятельности МАГАТЭ по контролю в Ираке остается без изменений по сравнению с положением, о котором сообщалось в документе S/1999/127, представленном в качестве сводного документа для облегчения работы Группы по вопросам разоружения и постоянного наблюдения и контроля в настоящем и будущем, учрежденной в соответствии с документом S/1999/100 от 30 января 1999 года. Для удобства ниже воспроизводятся заключительные пункты документа S/1999/127:

> "30. Вследствие своей нынешней неспособности выполнять свой мандат в Ираке сообразно с соответствующими резолюциями Совета Безопасности МАГАТЭ не может предоставить сколь-либо существенных гарантий того, что Ирак соблюдает свои обязательства по этим резолюциям. Для осуществления его мандата, и в частности для возобновления непрерывного сбора информации об активах Ирака в ядерной области, необходимо, чтобы МАГАТЭ вернулось в Ирак как можно скорее.
>
> 31. Проведенные МАГАТЭ с мая 1991 года широкомасштабные мероприятия по проверке в Ираке обеспечивают технически связную картину осуществления Ираком секретной программы создания ядерного оружия. Эти мероприятия по проверке не обеспечивают каких-либо свидетельств того, что Ирак обладает ядерным оружием или сколь-либо существенными объемами ядерного материала, пригодного для создания оружия, равно как и того, что Ирак сохранил какой-либо практический потенциал (объекты и оборудование) для производства такого материала.
>
> 32. Однако любому процессу проверки в масштабах всей страны, преследующему цель доказать отсутствие поддающихся сокрытию или утаиванию предметов или видов деятельности, неизбежно присуща некоторая степень неопределенности. Именно эта неопределенность делает необходимым обеспечение непрерывного процесса наблюдения и контроля. Вместе с тем МАГАТЭ, несмотря на широкомасштабные меры контроля, не может предоставить абсолютной гарантии отсутствия поддающихся сокрытию предметов, как-то: компонентов центрифуг или копий документации, имеющей отношение к созданию оружия. Аналогичным образом, следует признать, что меры контроля не могут гарантировать обнаружение поддающихся сокрытию или утаиванию запрещенных видов деятельности, как-то: компьютеризованных исследований по созданию оружия, экспериментов с взрывчатыми веществами или разработки мелкомасштабных каскадов центрифуг. Заявление МАГАТЭ о том, что оно не обнаружило "каких-либо свидетельств" запрещенного оборудования, материалов или деятельности в Ираке не следует отождествлять с заявлением об их "отсутствии". Именно по этой причине план постоянного наблюдения и контроля (ПНК) основан на разумно осторожном предположении о том, что Ирак сохранил документацию о своей секретной программе создания ядерного оружия, образцы важных компонентов, а возможно и некоторые объемы необогащенного урана. Аналогичным образом, предполагается, что Ирак сохраняет потенциал использовать в целях создания ядерного оружия любые соответствующие материалы или технологию, к которым он может получить доступ в будущем.
>
> 33. Решение нескольких оставшихся вопросов и проблем, охарактеризованных в пунктах 9-17 выше, несомненно, способствовало бы уверенности в полноте технически связной картины. Однако Ирак неизменно заявляет, что он не может представить какую-либо дальнейшую информацию или документацию. В этой связи Ирак утверждает, что испрашиваемая документация большей частью никогда не существовала, а та, которая

существовала, была в одностороннем порядке уничтожена Ираком в 1991 и 1992 годах. МАГАТЭ не обладает сколь-либо достоверной информацией, чтобы подтвердить или опровергнуть заявления Ирака.

34. Неопределенность, вытекающая из нескольких оставшихся нерешенными вопросов и проблем, не создает каких-либо технических препятствий на пути полного осуществления плана МАГАТЭ по ПНК, в котором учитываются эти неопределенности. При том условии, что МАГАТЭ сможет осуществить свое право на полный и беспрепятственный доступ в Ираке, оно будет в состоянии обеспечить полное осуществление плана ПНК и в рамках этого плана произвести дальнейшее изучение оставшихся вопросов и проблем и любых иных аспектов секретной ядерной программы Ирака, вытекающих из новой информации, которая поступит в распоряжение МАГАТЭ.

35. Масштабы деятельности, которая будет осуществляться в рамках плана ПНК, основаны на технически связной картине иракской секретной программы создания ядерного оружия, а сохраняющиеся неопределенности компенсируются предусмотрительными предположениями относительно ядерных потенциалов Ирака. Эти предположения, как, например, предположение о том, что Ирак обладает потенциалом использовать в целях создания ядерного оружия любые соответствующие материалы и технологию, к которым он может получить доступ в будущем, основываются на логической оценке, а не на четких свидетельствах на этот счет.

36. Ежегодные прямые расходы на полное осуществление плана МАГАТЭ по ПНК оцениваются примерно в 10 млн. долл. США, не включая существенные расходы на материально-техническую и иную поддержку, оказываемую через посредство Специальной комиссии. В рамках мер по возобновлению деятельности МАГАТЭ в Ираке следует учитывать потребность в долгосрочном финансировании этих мероприятий".
